Allgemeine Verkaufsbedingungen der DHC Solvent Chemie GmbH („DHC“) Stand: 13. November 2026		General Selling Terms and Conditions of DHC Solvent Chemie GmbH (“DHC”) As per 13 November 2026	
1.	**Allgemeines**	**General**	
1.1	Unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen (nachstehend „**AGB**“ genannt) gelten ausschließlich und sind Bestandteil jedes zwischen uns und dem Käufer abgeschlossenen Vertrages. Sie gelten bei ständigen Geschäftsbeziehungen auch für alle zukünftigen Geschäfte, ohne dass es eines erneuten Hinweises auf die AGB bedarf. Entgegenstehende, zusätzliche oder sonstige abweichende Bedingungen des Käufers werden nicht Vertragsbestandteil, auch wenn ihnen nicht ausdrücklich widersprochen wird. Solche Bedingungen des Käufers gelten nur, wenn sie von uns schriftlich (§ 126 BGB) bestätigt worden sind. Die AGB gelten nur gegenüber Käufern, die Unternehmer im Sinne von § 14 BGB, juristische Personen des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen sind.	Our General Selling General Terms and Conditions (hereinafter referred to as "**GTC**") shall apply exclusively and shall be an integral part of each contract concluded between us and the Purchaser. In case of regular business relationships, they shall also apply to all future transactions without the need for a renewed reference to the GTC. Conflicting, additional or other deviating terms and conditions of the Purchaser shall not become part of the contract, even if they are not expressly contradicted. Such conditions of the Purchaser shall only apply if they have been confirmed by us in writing (Section 126 German Civil Code (“Bürgerliches Gesetzbuch”, “**BGB**”)). The GTC shall only apply to purchasers who are entrepreneurs within the meaning of Section 14 BGB, legal entities under public law or special funds under public law.	
1.2	Unsere AGB gelten auch dann, wenn sie nicht ausdrücklich vereinbart werden, insbesondere auch wenn wir in Kenntnis entgegenstehender oder abweichender Bedingungen die Lieferung bzw. Leistung vorbehaltlos durchführen. Spätestens mit Entgegennahme unserer ersten Lieferung gelten unsere AGB als angenommen, auch wenn sich der Käufer bei Vertragsschluss auf seine Bedingungen bezogen hat.	Our GTC shall also be applicable if we perform the delivery or service without objections despite knowing of such conflicting or differing conditions. At the latest on acceptance of our delivery, our GTC shall be regarded as accepted, even if the Purchaser referred to his own conditions on signing of contract.	
1.3	Diese AGB können auch auf der DHC Homepage unter www.dhc-solvent.de/agb.html abgerufen werden.	These GTC can also be downloaded from the DHC website at www.dhc-solvent.de/agb.html.	
2.	**Angebote; Annahme von Bestellungen**	**Offers, Order Acceptance**	
	Unsere Angebote sind freibleibend. Bestellungen gelten als angenommen, wenn sie von uns schriftlich bestätigt sind oder ihnen durch Übersendung der Ware entsprochen ist. Mündliche Vereinbarungen vor Vertragsschluss sind unwirksam. Mündliche Vertragsänderungen und -ergänzungen sind nur nach schriftlicher Bestätigung (§ 126 BGB) wirksam.	Our offers are made without legal commitment. Orders shall be held accepted when confirmed by us in writing or carried out by sending the merchandise to the ordering party. Any verbal agreements made before closing of contract shall be invalid. Verbal amendments or additions to the contract shall be applicable only after confirmation in writing (Section 126 BGB)	
3.	**Preise, Preisanpassungen**	**Prices, Price Adjustments**	
3.1	Die Lieferungen werden zu den vereinbarten Preisen berechnet.	The deliveries shall be invoiced at the agreed prices.	

3.2	Soll die Ware vertraglich erst mehr als vier (4) Monate nach Vertragsschluss geliefert werden oder erfolgt die Leistung aufgrund eines Dauerschuldverhältnisses und ist der Käufer nicht zugleich Zwischenhändler, gilt Folgendes: Wir behalten uns das Recht vor, unsere Preise angemessen anzupassen, wenn nach Abschluss des Vertrages Kostenänderungen, insbesondere aufgrund von Tarifabschlüssen oder Preiserhöhungen der Vorlieferanten, eintreten. Dies gilt insbesondere, soweit nach Abschluss des Vertrages auf von uns bezogene Produkte (namentlich für deren Produktion und/oder deren Ein- oder Ausfuhr) neue Steuern, Gebühren, Zölle oder sonstige staatlich verordnete Abgaben zu entrichten sind. Eine Preiserhöhung ist uns nur gestattet, wenn es unter Berücksichtigung aller maßgeblichen Kostenelemente tatsächlich zu einer Erhöhung der Gesamtkosten gekommen ist. Eine uns zur Preiserhöhung berechtigende Gesamtkostensteigerung liegt nicht vor, wenn und soweit eine in einem bestimmten Kostenbereich eingetretene Kostenerhöhung durch in anderen Bereichen etwa eingetretene Kostensenkungen ausgeglichen wird. Dabei bleiben Kostensteigerungen außer Betracht, die von uns selbst zu vertreten sind oder aus Umständen resultieren, die von uns selbst schuldhaft gesetzt wurden. Erhöhen sich die Gesamtkosten, ist die uns gestattete Preisanpassung der Höhe nach um den Anteil begrenzt, um den die Kosten nach der vorstehenden Gesamtbetrachtung gestiegen sind. Übersteigen im Rahmen der Gesamtbetrachtung die Kostensenkungen die Kostensteigerungen, sind wir verpflichtet, die Preise zeitnah um diesen Anteil zu senken. Auf Verlangen werden wir dem Käufer jederzeit – auch im Vorfeld des Vertragsschlusses – die jeweils relevanten Kostenelemente benennen und deren preisbildende Gewichtung im Einzelnen schlüssig darlegen. Zeitgleich mit der Mitteilung über die jeweils von uns beabsichtigte Preisanpassung werden wir dem Käufer die Gründe für die Preisanpassung schlüssig darlegen. Führt die Preisanpassung zu einer Erhöhung um mehr als 5% des Gesamtpreises, steht dem Käufer ein Recht zur außerordentlichen Kündigung zu.	If the goods are contractually not to be delivered until more than four (4) months after conclusion of the contract or if the performance is based on a continuing obligation and the Purchaser is not at the same time an intermediary ("*Zwischen-händler*"), the following shall apply: We reserve the right to adjust our prices appropriately if cost changes occur after conclusion of the contract, in particular due to collective wage agreements or price increases of the upstream suppliers. This applies in particular if, after the conclusion of the contract, new taxes, fees, customs duties or other government-imposed levies are payable on products purchased from us (namely for their production and/or their import or export). We shall only be entitled to increase the price if, taking into account all relevant cost elements, there has actually been an increase in the total costs. A total cost increase entitling us to a price increase does not exist if and to the extent that a cost increase which has occurred in a certain cost area is compensated by cost reductions which may have occurred in other areas. Cost increases for which we ourselves are responsible or which result from circumstances for which we ourselves are responsible shall not be taken into account. If the total costs increase, the price adjustment permitted to us shall be limited to the proportion by which the costs have increased according to the above overall assessment. If, within the scope of the overall consideration, the cost reductions exceed the cost increases, we shall be obliged to reduce the prices promptly by this proportion. Upon request, we shall at any time - also in the run-up to the conclusion of the contract - name the relevant cost elements and explain their price-forming weighting in detail and conclusively. At the same time as the notification of the price adjustment intended by us, we shall conclusively explain the reasons for the price adjustment to the Purchaser. If the price adjustment leads to an increase of more than 5% of the total price, the Purchaser shall be entitled to extraordinary termination.	
3.3	Die Preise verstehen sich zuzüglich der Umsatzsteuer in jeweils gesetzlicher Höhe, bei Mineral-	The prices are plus VAT at the applicable statutory level, in the case of oil products as well plus mineral	

	ölerzeugnissen darüber hinaus zuzüglich der Mineralölsteuer oder sonstiger Abgaben in jeweils gesetzlicher Höhe.	oil tax and other duties at the applicable statutory level.	
4.	**Zahlung, Sicherheiten, Aufrechnung und Zurückbehaltung**	**Payment, Securities, Offset and Right of Retention**	
4.1	Die Zahlung erfolgt gemäß der getroffenen Vereinbarung ohne Skonto, Aufrechnung oder sonstige Abzüge. Ist eine Zahlungsfrist nicht vereinbart, ist die Zahlung unverzüglich nach Rechnungserhalt fällig. Erfüllungsort für die Zahlung ist Mülheim/Ruhr.	Payment shall be made in accordance with the agreement entered into without discount, set off or deduction. In case a term of payment is not agreed, payment shall be due without delay after receipt of invoice. The place of fulfilment for the payment obligation is Mülheim/Ruhr.	
4.2	Bei Zahlungsverzug, Bestreiten des Anspruchs und sonstigen schweren Vertragsverletzungen können wir eine Stundung oder die Gewährung eines Zahlungsziels jederzeit widerrufen. Wir sind zum Widerruf außerdem berechtigt, wenn der ernsthafte Verdacht einer wesentlichen Vermögensverschlechterung beim Käufer besteht und der Verdacht trotz Aufforderung nicht nach angemessener Frist entkräftet wird.	In the event of delay in payment, dispute of the claim, or other serious breaches of contract, we may at any time revoke a respite granted or the granting of a period for payment. We shall also be entitled to revocation in the event that there are serious reasons to believe that there is a major impairment of the asset situation of the Purchaser and this suspicion is not immediately refuted despite a request to this effect.	
4.3	Unter den Voraussetzungen der Ziffer 4.2 sind wir berechtigt, weitere Lieferungen von Vorauszahlungen abhängig zu machen oder die Erfüllung aller bestehenden Lieferverpflichtungen - auch solcher, bei denen Zahlungsverzug nicht vorliegt -, einstweilen eizustellen, soweit keine Unverhältnismäßigkeit im Sinne von § 320 Abs. 2 BGB vorliegt, und nach ergebnislosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist Schadensersatz zu verlangen oder vom Vertrag zurückzutreten. Wir sind außerdem nach ergebnislosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist berechtigt, Herausgabe unserer unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Ware zu verlangen, ohne vom Vertrag zurücktreten zu müssen; sodann kann der Käufer erneute Lieferung erst nach vollständiger Zahlung verlangen. § 321 BGB bleibt unberührt.	Under the conditions of clause 4.2, we are entitled to make further deliveries dependent on advance payments or to temporarily suspend the fulfilment of all existing delivery obligations, including those where there is no default in payment, provided that there is no disproportionality within the meaning of Section 320 subsection 2 BGB, and to demand damages or to withdraw from the contract after the expiry of an appropriate grace period without results. In addition, we shall be entitled, after the fruitless expiry of a reasonable period of grace, to demand the return of our goods delivered under retention of title without having to withdraw from the contract; in this case, the Purchaser may only demand new delivery after full payment. Section 321 BGB remains unaffected.	
4.4	Ungeachtet anderslautender Bestimmungen erkennt der Käufer an, dass der Verkäufer dem Käufer nach eigenem Ermessen einen offenen Kredit gewähren kann und jederzeit vor der Lieferung der Produkte vom Käufer die Stellung einer Sicherheit (oder einer zusätzlichen Sicherheit) verlangen kann, wie beispielsweise ein Standby-Akkreditiv oder eine andere Zahlungssicherheit, die der Verkäufer nach eigenem und uneingeschränktem Ermessen und zu jedem Zeitpunkt für akzeptabel hält. Der Verkäufer behält sich das	Notwithstanding any terms to the contrary, the Purchaser acknowledges that the Seller may grant open credit to the Purchaser at its sole discretion and may, at any time, prior to delivering any of the products require the Purchaser to provide security (or further security) such as standby letter of credit or such other security for payment which the Seller, in its sole and absolute discretion and at any time, finds acceptable. The Seller reserves the right to determine which of the aforementioned options it deems acceptable at the time of the request and shall be entitled, without any liability for the Seller,	

	Recht vor, zu entscheiden, welche der vorgenannten Optionen er zum Zeitpunkt der Aufforderung für akzeptabel hält, und ist berechtigt, ohne dass ihm daraus eine Haftung entsteht, die Lieferung der Produkte zu stornieren, zurückzuhalten oder auszusetzen, falls der Käufer keine für den Verkäufer akzeptable Sicherheit leistet.	to cancel, withhold or suspend the delivery of the products if the Purchaser fails to provide security acceptable to the Seller.	
4.5	Der Käufer ist nur dann berechtigt, ein Zurückbehaltungsrecht geltend zu machen oder aufzurechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten, rechtskräftig festgestellt oder von uns anerkannt ist und mit einer Forderung von uns im Gegenseitigkeitsverhältnis im Sinne von § 320 BGB steht.	The Purchaser shall only be entitled to assert a right of retention or to offset if his counterclaim is undisputed, legally established or recognised by us and is in a reciprocal relationship with a claim of ours within the meaning of Section 320 BGB.	
4.6	Jeder Zahlungsverzug des Käufers berechtigt uns, ohne dass es einer weiteren Mahnung bedarf, zur Zahlung von Zinsen in Höhe von 9 Prozentpunkten p. a. über dem von der Deutschen Bundesbank veröffentlichten und am Fälligkeitstag geltenden Basiszinssatz oder in Höhe unserer tatsächlichen Kosten, je nachdem, welcher Betrag höher ist. Das Vorstehende ist vom Käufer nicht als Hinweis auf unsere Bereitschaft auszulegen, generell einen verlängerten Kredit einzuräumen. Etwa gewährte Rabatte, Skonti oder sonstige Nachlässe entfallen in diesem Fall.	Any delay in payment by the Purchaser shall, without any need for further notice, entitle us to payment of interest at the rate of 9 per cent (*Prozentpunkte*) per annum above the base lending rate (*Basiszinssatz*) published by the German Bundesbank and valid on the payment due date, or at our actual cost, whichever is the higher. The foregoing shall not be construed by the Purchaser as an indication of our willingness to provide extended credit as a matter of course. Any discounts, cash discounts or other allowances granted shall then lapse.	
4.7	Im Rahmen des nach geltendem Recht zulässigen Umfangs verpflichtet sich der Käufer, sämtliche Zahlungen aus diesem Vertrag unabhängig von etwaigen Einreden oder Einwendungen zu leisten und ein Aufrechnungsrecht nur auszuüben, sofern die zur Aufrechnung gestellte Gegenforderung des Käufers entweder vom Verkäufer schriftlich ausdrücklich anerkannt oder rechtskräftig festgestellt worden ist.	The Purchaser agrees, to the fullest extent permitted by law, that it shall make all payments under this Agreement regardless of any defense (*Einreden und/oder Einwendungen*) and that it shall not exercise any right of set-off unless a payment claim of the Buyer has either been expressly acknowledged by us in writing (*schriftliche Anerkennung*) or has become finally adjudicated (*rechtskräftig festgestellt*).	
5.	**Incoterms**	**Incoterms**	
	Sofern Incoterms vereinbart worden sind, gelten diese in der am Tag der Lieferung gültigen Fassung.	If Incoterms have been agreed, Incoterms shall apply in the applicable version at the date of delivery.	
6.	**Lieferung, Erfüllungsort, Gefahrübergang**	**Delivery, Place of Performance, Passing Risk**	
6.1	Sofern nichts anderes vereinbart, erfolgen unsere Lieferungen stets FCA Incoterms 2020 ab Versandstelle unserer Produktionsstandorte („**Lieferstelle**“). Mit Warenübergabe an den Spediteur/Frachtführer oder eine andere vom Käufer benannte Person haben wir unsere Lieferpflicht erfüllt. Die Gefahr geht mit der Verladung/Befüllung der Ware auf/in das Transportmittel auf den	Unless otherwise agreed, our delivery is in all cases as per FCA Incoterms 2020 ex delivery warehouse in our production sites (the “**delivery point**”). Our delivery obligation is fulfilled with transfer of the goods to the forwarding agent / haulage contractor. The risk shall pass upon loading/filling of/into the merchandise into the transport facility of the Purchaser. This shall also apply, if the arrangement includes freight paid delivery. If dispatch has been	

	Käufer über. Dies gilt auch, wenn frachtfreie Lieferung vereinbart wird. Bei vom Käufer zu vertretender Verzögerung der Absendung geht die Gefahr bereits mit der Mitteilung der Versandbereitschaft über.	delayed for reasons for which the Purchaser is responsible the risk shall pass upon communication that the merchandise is ready for dispatch.	
6.2	Sofern nichts anderes vereinbart worden ist, bestimmen wir unter Berücksichtigung der angemessenen und uns bekannten Käuferinteressen Beförderungsart, -weg und Transportmittel bis zur Lieferstelle. Nur auf ausdrücklichen Wunsch werden wir die Lieferung durch eine Transportversicherung eindecken, und zwar auf Kosten des Käufers.	Unless otherwise agreed, we determine the mode, route and means of transport, taking account of the reasonable interests of the Purchasers as known to us. We will obtain insurance cover for the delivery only at the explicit request of the Purchaser, whereby costs are to be borne by Purchaser.	
6.3	Maßgebend für die Liefermenge ist das in der Lieferstelle durch z.B. Landtankvermessung oder Leer-/Vollverwiegung des Transportmittels ermittelte bzw. zollamtlich festgestellte Gewicht oder Volumen. Bei Partien aus Tank- oder Kesselwagen wird die Liefermenge verbindlich mittels Durchlaufzähler oder sonstiger Messvorrichtung des Transportmittels festgestellt. Maßgebend für die Qualität sind die von der Lieferstelle festgestellten Daten.	Delivery quantity shall be determined as the weight or volume ascertained at the delivery point, for example by tank measurement or by empty/full weighing of the means of transport, or the weight or volume officially determined by the customs authorities. In the case of batches delivered from road tank trucks or tank wagons, the delivery quantity is to be determined on a binding basis by means of the flow meter or other measurement device of the means of transport. The decisive criteria for quality are the data determined by the delivery point.	
6.4	Bei Annahmeverzug des Käufers können wir die betreffenden Mengen auf seine Gefahr und Kosten einlagern und einschließlich aller Nebenkosten als geliefert in Rechnung stellen, vom Vertrag zurücktreten oder Schadensersatz verlangen. Als Verzug gilt auch, wenn der Käufer eine ordnungs- und fristgemäße Nominierung des Transportmittels für einen Kalendertag innerhalb des Lieferzeitraumes unterlässt.	In the event of default in acceptance on the part of the Purchaser, we shall be entitled to store such quantities at the Purchaser's risk and cost, and to invoice him for such quantities as being delivered, including all subsidiary costs, or to rescind the contract, or to claim damages. Default in this sense shall include failure by the Purchaser to nominate the means of transport properly and within the due time, for a calendar day within the delivery period.	
6.5	Für die Einhaltung von Lieferfristen haften wir nur bei ausdrücklicher und schriftlicher Zusicherung.	We shall be liable for compliance with delivery deadlines only if we explicitly gave an assurance of delivery deadline in writing.	
7.	**Verwendung der Ware**	**Use of the Goods**	
	Der Käufer ist für die Verwendung der Ware zum vorgesehenen steuer- und zollrechtlich zulässigen Zweck sowie dafür verantwortlich, dass bei unversteuerten Lieferungen der steuerliche Empfänger über die erforderliche zollamtliche Erlaubnis verfügt. Er haftet ohne Verschulden für Steuer- und Zollabgaben einschließlich Zinsen und Zuschläge, die wir oder der Hersteller aufgrund bestimmungswidriger Verwendung der Ware oder fehlender zollamtlicher Erlaubnisse zahlen müssen. Der Käufer wird uns und/oder	The Purchaser is responsible for use of the goods for the intended tax and customs permitted purpose, and for the recipient within the meaning of tax law having the necessary customs permit. He shall be liable, regardless of culpability, for tax and customs dues including any interest and surcharge payments that we or the manufacturer may have to pay due to use of the goods in a manner contrary to the intended purpose, or due to lack of customs permits. The Purchaser shall indemnify us and/or the manufacturer for any penalty and/or administrative fines imposed, provided that the imposition of	

	den Hersteller von etwaig festgesetzten Strafgeldern und/oder Bußgeldern freistellen, sofern die Festsetzung nicht von uns und/oder dem Hersteller zu vertreten ist. Dies gilt auch, sofern ein Strafgeld/Bußgeld gegen eine verantwortliche Person der DHC und/oder des Herstellers festgesetzt wird.	such fines is not imputable to us and/or the manufacturer. This shall also apply if a penalty/administrative fine is imposed against a responsible person of DHC and/or the manufacturer.	
8.	**Transportmittel und -behälter**	**Means of Transports and Containers**	
8.1	Für den Fall, dass DHC den Transport der Ware übernimmt, hat der Käufer die Transportmittel (Straßentank-, Kesselwagen, Tankschiffe) und -behälter der DHC nach Eintreffen am Empfangsort unverzüglich, spätestens innerhalb von zwei (2) Stunden bei Straßentankwagen, 71 Stunden bei Kesselwagen und 15 Stunden bei Schiffen zu entleeren und in ordnungsgemäßem Zustand sowie fracht- bzw. spesenfrei an den von uns bestimmten Ort oder, bei Fehlen einer Bestimmung, an die Lieferstelle zurückzusenden. Anderenfalls hat er ohne Rücksicht auf Verschulden die üblichen Überliege- oder Standgelder und Mieten zu zahlen. Der Käufer haftet für Beschädigung oder Verlust der ihm oder einem von ihm benannten Dritten überlassenen Umschließungen oder Transportmittel vom Tage des Versandes bis zum Tage der Rückkunft bei der von uns genannten Rücklaufadresse.	In case DHC shall carry out the transport of the merchandise the Purchaser shall empty means of transport (road tank trucks, tank wagons, tanker ships) and containers of DHC without delay, not later than within two (2) hours by using road tank trucks, 71 hours by using tank wagons and 15 hours by using tanker ships on their arrival at the place of reception, and shall send them back to us in proper condition, and free of freight charges and other expenses to the place determined by us, or in the absence of determination of such place, to the place of shipment. Failing to do this, he must pay the standard demurrage fees or stall money and packing rentals. The Purchaser shall be held responsible for damage or loss of means of transport or leased containers let to him or a third party named by him starting from the day of dispatch to the day of return at the return address nominated by us.	
8.2	Hat der Käufer Transportmittel und -behälter zu stellen, so hat er diese auf eigene Gefahr termingerecht sowie fracht- und spesenfrei an die vereinbarte Füllstelle zu senden. Beschädigte Transportmittel und -behälter können wir an den Käufer auf dessen Gefahr und Kosten zurücksenden und stattdessen gemietete oder eigene Transportmittel und -behälter gegen angemessenes Entgelt zur Verfügung stellen und versenden. Wir haften nicht für Verunreinigungen der Ware oder für sonstige Schäden, die durch unsaubere Transportmittel und -behälter des Käufers oder deren sonstige mangelhafte Beschaffenheit entstehen.	Where the Purchaser is to provide the means of transport and tanks, he shall send them to the agreed filling point at his own risk, in due time and free of charges for freight and expenses. We shall be entitled to send back any damaged means of transport and tanks to the Purchaser at the latter's risk and expense, and instead of these to provide and dispatch leased or own means of transport and tanks, at a reasonable charge. We shall not be liable for any impurities in the product or other damage caused by the Purchaser's means of transport and tanks not being clean, or other deficiencies in their condition.	
9.	**Höhere Gewalt**	**Force Majeure**	
9.1	Ist eine Partei aufgrund höherer Gewalt (wie z.B. bei Arbeitskämpfen, Betriebsstörungen durch Feuer, Wasser oder vergleichbare äußere Umstände, kriegerischen oder terroristischen Auseinandersetzungen, Naturkatastrophen, Krankhei-	If a party is temporarily prevented from performing due to force majeure (e.g. industrial disputes, operational disruptions due to fire, water or comparable external circumstances, war or terrorist conflicts, natural disasters, diseases, epidemics, pandemics,	

	ten, Seuchen, Epidemien, Pandemien, behördlichen Maßnahmen sowie sonstigen unvorhersehbaren, außergewöhnlichen und von der jeweiligen Partei nicht zu vertretenden Ereignissen) vorübergehend an der Leistungserbringung gehindert, ruhen für diesen Zeitraum die gegenseitigen Leistungspflichten und keine Partei kommt in Verzug. Hiervon ausgenommen sind bei Eintritt der höheren Gewalt bereits fällige Zahlungsansprüche. Wird die Leistungserbringung einer oder beider Parteien dadurch um mehr als vier (4) Monate verzögert, sind sowohl wir als auch der Käufer dazu berechtigt, von dem jeweiligen Vertrag zurückzutreten oder diesen zu kündigen. Die jeweils betroffene Partei ist dazu verpflichtet, die andere Partei unverzüglich davon in Kenntnis zu setzen, sobald Umstände vorliegen, die einen Fall höherer Gewalt gemäß Satz 1 begründen können. Gesetzliche Rücktrittsrechte sowie etwaige Ansprüche aus § 645 BGB bleiben unberührt.	official measures and other unforeseeable, extraordinary events for which the respective party is not responsible), the mutual performance obligations shall be suspended for this period and neither party shall be in default. If the performance of one or both parties is delayed by more than four (4) months as a result, both we and the Purchaser shall be entitled to withdraw from or terminate the respective contract. The party affected in each case is obliged to inform the other party immediately as soon as circumstances exist which may constitute a case of force majeure in accordance with sentence 1. Statutory rights of withdrawal and any claims under Section 645 BGB shall remain unaffected.	
10.	**Wegfall der Geschäftsgrundlage**	**Frustration of Contract**	
	Die Verwendbarkeit und Wirtschaftlichkeit der gelieferten Waren für die Zwecke des Käufers gilt, sofern sich aus dem konkreten Vertrag nicht ausdrücklich etwas anderes ergibt, nicht als Grundlage des Vertrages im Sinne von § 313 Abs. 2 BGB.	The usability and efficiency of the delivered goods for the purposes of the Purchaser shall not form the basis of the contract within the meaning of Section 313 (2) BGB.	
11	**Eigentumsvorbehalt**	**Reservation of title**	
11.1	Sämtliche gelieferten Produkte werden unter Eigentumsvorbehalt („**Vorbehaltsware**“) geliefert. Das Eigentum geht erst auf den Käufer über, nachdem der Käufer sämtliche uns gegenüber bestehenden Zahlungsverpflichtungen aus diesem Vertrag, die zum Zeitpunkt der Zahlung bestehen, erfüllt hat („**Gesicherte Forderung**“).	All delivered products shall be delivered under retention of title (“**Reserved Goods**”). Title shall pass to the Purchaser only after the Purchaser has met all its payment obligations vis-à-vis us resulting from this Agreement at the date of payment (“**Secured Claim**”).	
11.2	Wenn die gelieferten Waren mit anderen, im Eigentum des Käufers stehenden Produkten („**Käuferprodukte**“) und/oder mit Produkten Dritter dergestalt vermischt, vermengt oder verbunden werden, dass sie wesentliche Bestandteile einer einheitlichen Sache („**Einheitssache**“) werden, ohne dass weder die gelieferten Waren noch die Käuferprodukte oder die Produkte Dritter als Hauptsache im Sinne von § 947 Abs. 2 BGB anzusehen sind, erwerben wir an der Einheitssache Miteigentum gemäß(§§ 948 Abs. 1, 947 Abs. 1	If the delivered goods are mixed, mingled or combined with other products belonging to the Purchaser (“**Purchaser’s Product**”) and/or third parties to form a uniform product (“**Uniform Product**”), without neither the delivered goods nor the Purchaser ’s Product or the third parties’ products being regarded as the main product (“*Hauptsache*”) in the sense of section 947 (2) German Civil Code (BGB), we shall acquire a co-ownership share in the Uniform Product in accordance with sections 948 (1), 947 (1) German Civil Code (BGB); if the delivered goods are mixed, mingled or combined	

	BGB. Sind die gelieferten Waren mit einem Käuferprodukt (gegebenenfalls zusammen mit Produkten Dritter) zu einer Einheitssache vermischt, vermengt oder verbunden worden und ist das Käuferprodukt als Hauptsache im Sinne des § 947 Abs. 2 BGB anzusehen, überträgt der Käufer hiermit bereits jetzt an uns einen Miteigentumsanteil an der Einheitssache, der dem Verhältnis des Gesamtbetrags der Preise für die gelieferten Waren zum Wert der Einheitssache entspricht. Wir nehmen diese Übertragung bereits jetzt an. Der Käufer verwahrt das Eigentum bzw. Miteigentum unentgeltlich für uns.	with a Purchaser's Product (and, where applicable, third parties' products) to a Uniform Product, and the Purchaser's Product is to be regarded as the main product in the sense of section 947 (2) German Civil Code (BGB), the Purchaser hereby transfers to us a co-ownership share in the Uniform Product in proportion of the total amount of the total price for the delivered goods to the value of the Uniform Product. We accept this transfer. The Purchaser shall hold the ownership or co-ownership in safe custody for us free of charge.	
11.3	Wenn die gelieferten Waren verarbeitet oder zu einem neuen Produkt umgestaltet werden, gelten wir – anstelle des Käufers – als Hersteller im Sinne von § 950 BGB, jedoch unter Ausschluss jeglicher Herstellerpflichten und Herstellerhaftung, und wir erwerben ein anteiliges Miteigentum an dem neuen Produkt im Verhältnis des Gesamtwertes der gelieferten Waren zum Wert des neuen Produkts. Sollte Satz 1 dieses Absatzes unwirksam sein, überträgt der Käufer hiermit das anteilige Miteigentum an dem neuen Produkt in dem vorgenannten Verhältnis unter der auflösenden Bedingung der vollständigen Begleichung des Kaufpreises für die gelieferten Waren auf uns.	If the delivered goods are processed or converted to a new product, we instead of the Purchaser shall be deemed to be the manufacturer (however, under exclusion of any manufacturer's obligations and liability) and we shall acquire a pro rata co-ownership share in the new product in proportion of the total amount of the delivered goods to the value of the new product. Should sentence 1 of this paragraph be invalid, the Purchaser hereby transfers the pro rata co-ownership share in the new product to us subject to the condition subsequent of the settlement of the purchase price of the delivered goods.	
11.4	Der Käufer ist berechtigt, die unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Produkte im ordnungsgemäßen Geschäftsgang an Dritte weiterzuveräußern, sofern der Käufer seinerseits unter Eigentumsvorbehalt verkauft. Der Käufer tritt hiermit sämtliche aus einer solchen Weiterveräußerung entstehenden Forderungen bis zur Höhe des Gesamtbetrags der Gesicherten Forderung an uns ab. Veräußert der Käufer die Produkte zusammen mit anderen, nicht von uns gelieferten Produkten, bezieht sich die Abtretung der Forderungen nur auf denjenigen Teil des Gesamtrechnungsbetrags, der auf die Weiterveräußerung der unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Produkte entfällt. Der Käufer ist berechtigt, die abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen; diese Einziehungsermächtigung kann von uns jederzeit widerrufen werden. Unterhält der Käufer mit seinen Kunden ein Kontokorrentkonto, in das die betreffenden Forderungen eingestellt werden, bezieht sich die Abtretung auf den anteiligen Saldo	The Purchaser shall be entitled to re-sell the product delivered under retention of title to any third party in the ordinary course of business, provided that the Purchaser sells under retention of title. The Purchaser hereby assigns to us any receivables resulting from such re-sale up to the total amount of the Secured Claim. In case the Purchaser sells product together with other products, which have not been supplied by us, the assignment of the receivables shall pertain only to the total invoice amount allocable to the re-sale of the product delivered under retention of title. The Purchaser shall be authorised to collect the assigned claims on its own behalf; such authorisation may be revoked by us at any time. Where the Purchaser keeps a current account with its own customers in which its receivables are included, the assignment shall pertain to the pro rata balance of such current account which corresponds to the total amount of the Secured Claim. We hereby accept the assignments stipulated in this clause. Sentences 2 to 4 of this paragraph shall also apply to any substitutes of the	

	dieses Kontokorrentkontos, der dem Gesamtbetrag der Gesicherten Forderung entspricht. Wir nehmen die in dieser Klausel vereinbarten Abtretungen hiermit an. Die Sätze 2 bis 4 dieses Absatzes gelten entsprechend für Surrogate der Produkte, insbesondere für produktbezogene Ansprüche gegen Versicherer.	product, in particular any product-related claims against insurers	
12.	**Sachmängelansprüche**	**Warranty**	
12.1	Alle Muster- und Analysedaten geben nur unverbindliche Anhaltspunkte für die durchschnittliche Beschaffenheit der Ware, es sei denn, dass eine bestimmte Beschaffenheit ausdrücklich und schriftlich vereinbart wurde. Handelsüblich zugelassene und technisch unvermeidbare Schwankungen in Beschaffenheit und Aussehen der Ware berechtigen nicht zur Mängelrüge.	All sample and analysis data give only non-binding indications of the average characteristics of the goods, except where certain characteristics are explicitly agreed in writing. Variations in characteristics and appearance that are usual in commerce give no entitlement to make claim for defects.	
12.2	Beanstandungen wegen Sachmängeln, Falschlieferungen und Mengenabweichungen sind, soweit diese durch zumutbare Untersuchungen feststellbar sind, unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von drei (3) Tagen nach Eintreffen der Ware am Bestimmungsort, bei verdeckten Sachmängeln unverzüglich nach Entdecken, spätestens jedoch innerhalb von drei (3) Tagen nach Entdecken, schriftlich geltend zu machen. Nach Ablauf der Frist gilt die Ware als genehmigt. Rücksendungen der Ware dürfen nur im Einverständnis mit uns erfolgen.	Notifications of defects with regard to quality, wrong deliveries and quantity deviations, insofar they can be established by reasonable checks, have to be ascertained without delay, however, not later than within three (3) days after receipt of the merchandise at the place of destination, in the case of hidden defects with regard to quality within three (3) days after identification. Upon expiry of this period the merchandise shall be considered to have been approved. Return of the merchandise shall only be permitted after this has been agreed with us.	
12.3	Bei mangelhaften Lieferungen können wir zunächst nach unserer Wahl nachliefern oder nachbessern (Nacherfüllung). Beide Varianten der Nacherfüllung sind ausgeschlossen, wenn sie beide für uns mit unverhältnismäßigen Kosten im Sinne des § 437 Abs. 4 BGB verbunden sind.	In the case of defective deliveries, we may initially, at our discretion, make a subsequent delivery or rectify the defect (subsequent performance). Both variants of subsequent performance are excluded if they both involve disproportionate costs for us within the meaning of Section 437 (4) BGB.	
12.4	Regressansprüche eines Käufers gegen uns gemäß §§ 445a, 478 BGB (Rückgriff des Unternehmers) bestehen nur insoweit, als der Käufer mit seinem Abnehmer keine über die gesetzlichen Mängelansprüche hinausgehende Vereinbarung getroffen hat. Sind an der Lieferkette einschließlich des letzten Kaufvertrages ausschließlich Unternehmer beteiligt, bestehen die Rechte des Käufers aus § 445a BGB gegenüber uns nur dann, wenn uns insoweit ein Verschulden trifft.	Recourse claims of a Purchaser against us pursuant to Sections 445a, 478 BGB (recourse of the contractor) exist only insofar as the Purchaser has not entered into an agreement with its customer that goes beyond the statutory claims for defects. If only entrepreneurs are involved in the supply chain, including the last purchase contract, the rights of the Purchaser under Section 445a BGB against us shall only exist if we are at fault in this respect.	
13.	**Haftung, Verjährung**	**Liability; Limitation period**	
13.1	Unsere Haftung – gleich aus welchem Rechtsgrund – ist, soweit es dabei auf ein Verschulden	Our liability for fault – on whatever legal grounds - shall be limited by the following provisions.	

	ankommt, nach Maßgabe der nachstehenden Regelungen eingeschränkt.		
13.2	Wir haften – gleich aus welchem Rechtsgrund – ausschließlich a) für einfache Fahrlässigkeit von uns oder einem unserer Erfüllungsgehilfen, soweit es sich um die Verletzung einer vertragswesentlichen Pflicht („Kardinalpflicht“) handelt; oder b) bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz von uns oder einem unserer Erfüllungsgehilfen. Vertragswesentlich sind die Verpflichtung zur rechtzeitigen, mängelfreien Lieferung sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Käufer die bestimmungsgemäße Verwendung der Ware zu seinen Zwecken ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Käufers oder Dritten oder des Eigentums des Käufers vor erheblichen Schäden bezwecken.	We shall be liable - irrespective of the legal grounds - exclusively a) for simple negligence on our part or on the part of one of our vicarious agents, insofar as a breach of a material contractual obligation ("cardinal obligation") is involved; or b) in the event of gross negligence or intent on our part or on the part of one of our vicarious agents. Material contractual obligations are the obligation to deliver on time and free of defects as well as advisory, protective and custodial obligations which are intended to enable the Purchaser to use the goods for their intended purpose or which are intended to protect the life and limb of the Purchaser's personnel or third parties or the Purchaser's property from significant damage.	
13.3	Soweit wir gemäß Ziffer 13.2 a) dem Grunde nach wegen der Verletzung einer Kardinalpflicht auf Schadensersatz haften, ohne dass grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz vorliegen, ist diese Haftung auf denjenigen typischen Schadensumfang begrenzt, den wir bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen haben oder unter Berücksichtigung der Umstände, die uns bekannt waren oder die wir hätten kennen müssen, bei Anwendung verkehrsüblicher Sorgfalt hätten voraussehen müssen. Wir haften in diesem Fall ausschließlich für den unmittelbaren Schaden unter Ausschluss von mittelbaren Schäden wie z. B. Vermögensfolgeschäden, insbesondere entgangenem Gewinn. Ebenso wenig haften wir in diesem Fall für reine Vermögensschäden.	Insofar as we are liable for damages on the merits pursuant to clause 13.2 a) due to the breach of a cardinal obligation, without gross negligence or intent being present, this liability shall be limited to the typical extent of damage that we foresaw as a possible consequence of a breach of contract at the time the contract was concluded or should have foreseen taking into account the circumstances that were known to us or that we should have known when exercising due care. In this case, we shall be liable exclusively for the direct damage to the exclusion of indirect damage such as consequential financial loss, in particular loss of profit. Likewise, we shall not be liable in this case for pure financial loss.	
13.4	Im Falle einer Haftung nach Ziffer 13.2 a), ohne dass grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz vorliegen, ist ergänzend zu der Beschränkung in Ziffer 13.3 unsere Ersatzpflicht für Sachschäden je Schadenfall auf einen Betrag von 100.000 €, maximal jedoch auf das Zweifache des sich auf die fehlerhafte Ware beziehenden Rechnungsbetrages exklusive Umsatzsteuer begrenzt.	In the event of liability pursuant to clause 13.2 a) without gross negligence or intent, our liability to pay compensation for property damage shall be limited to an amount of € 100,000 per claim, however, to a maximum of twice the invoice amount excluding value added tax relating to the defective goods, in addition to the limitation in clause 13.3.	
13.5	Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang für die persönliche Haftung zugunsten unserer Organe,	The above exclusions of liability and limitations shall be applicable to the same extent for the per-	

	gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen.	sonal liability of our corporate bodies, legal representatives, staff and other persons employed for the fulfilment of contract.	
13.6	Die Haftungsbeschränkungen in dieser Ziffer 13 gelten nicht für unsere Haftung für abgegebene Garantien, bei der Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit oder nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften wie dem Produkthaftungsgesetz.	The limitations of liability in this clause 13 do not apply to our liability for guarantees given, in the event of injury to life, limb or health or in accordance with mandatory statutory provisions such as the Product Liability Act.	
13.7	Alle Sachmängel- und Haftungsansprüche des Käufers verjähren – soweit sich aus den Bestimmungen dieser Ziffer 13 nicht etwas anderes ergibt – ein Jahr nach gesetzlichem Verjährungsbeginn, wenn nicht Ansprüche aus Produzentenhaftung gem. §§ 823 ff BGB geltend gemacht werden. In diesem Fall gilt die gesetzliche Verjährungsfrist.	All claims for defects and liability on the part of the Purchaser shall become statute-barred one year after the statutory commencement of the limitation period - unless otherwise provided for in the provisions of this clause 13 - unless claims are asserted on the basis of manufacturer's liability pursuant to Section 823 et seq. BGB. In this case, the statutory limitation period shall apply.	
13.8	Hat der Käufer oder ein anderer Kunde in der Lieferkette aufgrund von Mängeln an von uns gelieferten neu hergestellten Sachen Ansprüche seines Käufers erfüllt und ist das letzte Geschäft in der Lieferkette ein Verbrauchsgüterkauf, so tritt die Verjährung von Ansprüchen des Käufers gegen uns aus §§ 437, 445a Abs. 1 BGB frühestens zwei Monate nach dem Zeitpunkt ein, in dem der Käufer oder der andere Kunde in der Lieferkette die Ansprüche des Verbrauchers erfüllt hat, es sei denn, der Käufer hätte sich gegenüber seinem Vertragspartner auf die Einrede der Verjährung erfolgreich berufen können. Die Verjährung der Ansprüche des Käufers wegen von uns gelieferter mangelhafter Waren tritt in jedem Fall ein, soweit die Ansprüche des Vertragspartners des Käufers wegen Mängeln der von uns an den Käufer gelieferten Ware gegen den Kunden verjährt sind.	If the Purchaser or another customer in the supply chain has fulfilled claims of its purchaser due to defects in newly manufactured goods delivered by us and if the last transaction in the supply chain is a consumer sale, the limitation period for claims of the Purchaser against us under Sections 437, 445a (1) BGB shall become statute-barred at the earliest two months after the point in time at which the Purchaser or the other customer in the supply chain has fulfilled the consumer's claims, unless the Purchaser could have successfully invoked the defence of limitation against its contractual partner. The statute of limitations for the Purchaser's claims due to defective goods delivered by us shall apply in any case insofar as the claims of the Purchaser's contractual partner against the customer due to defects of the goods delivered by us to the Purchaser have become statute-barred.	
13.9	Ansprüche des Käufers gegen uns aus der Verletzung vertraglicher, vorvertraglicher oder gesetzlicher Pflichten, die keinen Sachmangel gemäß § 434 BGB der von uns zu liefernden bzw. gelieferten Ware darstellen, verjähren innerhalb eines Jahres ab gesetzlichem Verjährungsbeginn. Soweit die vorgenannten Pflichtverletzungen einen Sachmangel gemäß § 434 BGB der gelieferten Ware darstellen, gelten für die Verjährung der darauf beruhenden Ansprüche die in den Ziffern 13.8, 13.9 und 13.11 getroffenen Regelungen.	Claims of the Purchaser against us arising from the breach of contractual, pre-contractual or statutory obligations which do not constitute a material defect pursuant to Section 434 German Civil Code (*BGB*) of the goods to be delivered or delivered by us shall become statute-barred within one year from the statutory commencement of the limitation period. Insofar as the aforementioned breaches of duty constitute a material defect pursuant to Section 434 BGB of the delivered goods, the provisions set out in clause 13.8, 13.9 and 13.11 shall apply to the limitation of claims based thereon.	

13.10	Die in den Ziffern 13.8 bis 13.10 getroffenen Bestimmungen gelten nicht für die Verjährung von Ansprüchen wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie für die Verjährung von Ansprüchen nach dem Produkthaftungsgesetz und wegen Rechtsmängeln der von uns gelieferten Waren, die in einem dinglichen Recht eines Dritten bestehen, aufgrund dessen die Herausgabe der von uns gelieferten Ware verlangt werden kann. Sie gelten ferner nicht für die Verjährung von Ansprüchen unseres Käufers, die darauf beruhen, dass wir Mängel an von uns gelieferten Waren oder an von uns erbrachten Leistungen arglistig verschwiegen oder wir eine Pflicht vorsätzlich oder grob fahrlässig verletzt haben. In diesen Fällen gelten für die Verjährung dieser Ansprüche die gesetzlichen Verjährungsfristen.	The provisions set out in clauses 13.8 to 13.10 shall not apply to the limitation of claims based on injury to life, limb or health or to the limitation of claims under the Product Liability Act or based on defects of title in the goods delivered by us which consist in a right in rem of a third party on the basis of which the surrender of the goods delivered by us can be demanded. Furthermore, they do not apply to the limitation of claims of our Purchaser which are based on the fact that we fraudulently concealed defects in goods delivered by us or in services rendered by us or that we intentionally or grossly negligently breached an obligation. In these cases, the statutory limitation periods shall apply to the limitation of these claims.	
14.	**Haftungsausschluss für Auskünfte; Proben**	**Exclusion of liability for information, specimens**	
	Abweichend von Ziffer 13 erfolgen nicht gesondert zu vergütende Auskünfte über Verarbeitungs- und Anwendungsmöglichkeiten unserer Produkte, technische Beratung und sonstige Angaben nach bestem Wissen, jedoch – soweit diese nicht ausdrücklich zu dem von uns geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören und soweit eine pflichtwidrige Auskunft oder Beratung keinen Sachmangel gemäß § 434 BGB der von uns gelieferten Ware darstellt – unverbindlich und unter Ausschluss jeglicher Haftung; Muster und Proben gelten hinsichtlich Analyse uns Eigenschaften nur als annähernd und stellen unverbindliche Anschauungsunterlagen dar, es sei denn, die Verbindlichkeit ist ausdrücklich vereinbart.	In deviation from clause 13, information on the processing and application possibilities of our products, technical advice and other information not subject to separate remuneration shall be provided to the best of our knowledge, but - insofar as this is not expressly part of the contractually agreed scope of performance owed by us and insofar as information or advice in breach of duty does not constitute a material defect in accordance with Section 434 BGB of the goods delivered by us - without obligation and to the exclusion of any liability; Samples and specimens are only approximate with regard to analysis and properties and represent non-binding illustrative documents, unless binding force has been expressly agreed.	
15.	**Datenschutz**	**Data Protection**	
15.1	DHC weist darauf hin, dass DHC etwaige vom Käufer erhaltene personenbezogene Daten nach Maßgabe der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG) verarbeiten wird. Die Verarbeitung (einschließlich der Weitergabe an Dritte) erfolgt nur, wenn und soweit dies für die Begründung, Durchführung oder Beendigung dieses Vertrages erforderlich ist, eine Rechtsvorschrift dies erfordert oder erlaubt oder der Käufer eingewilligt hat.	DHC hereby advises that it will process any personal data that DHC receives from the Purchaser according to the EU General Data Protection Regulation (GDPR) and the German Federal Data Protection Act (*Bundesdatenschutzgesetz*, "BDSG"). The processing (including transfer to third parties) will take place only if and to the extent it is necessary for the creation, performance or termination of a contract, for compliance with a legal obligation or permission, or if the Purchaser has given consent to the processing.	

15.2	Sofern der Käufer von DHC mit der Verarbeitung personenbezogener Daten beauftragt wird oder ihm von DHC personenbezogene Daten zu anderen Zwecken übermittelt werden, verpflichtet sich der Käufer hiermit, die insoweit geltenden rechtlichen Bestimmungen, insbesondere solche des Datenschutzrechts, einzuhalten und, soweit nach diesen Bestimmungen erforderlich, mit DHC eine zusätzliche Vereinbarung hierzu zu schließen (z.B. eine Vereinbarung gemäß Art. 28 DSGVO im Falle einer Auftragsdatenverarbeitung durch den Käufer für DHC oder eine Vereinbarung gemäß Art. 26 DSGVO im Falle gemeinsamer Verantwortlichkeit des Käufers und DHC).	If DHC engages the Purchaser for the processing of personal data on behalf of DHC or if personal data is transferred to it for other purposes, the Purchaser hereby undertakes to comply with all applicable legal provisions, in particular data protection laws, and if required by such provisions to enter into an additional agreement with DHC in that regard (e.g. an agreement pursuant to Article 28 GDPR for data processing by the Purchaser as controller on DHC's behalf or an arrangement pursuant to Article 26 GDPR between the Purchaser and DHC to act as joint controllers).	
16.	**Grundsätze der Geschäftspolitik von DHC (Verhaltenskodex) / Menschenrechte / Bestechung, Korruption und Geldwäsche**	**Business Policy Principles of DHC (Code of Conduct) / Human Rights/Bribery / Corruption and Money Laundering**	
16.1	Der Käufer erkennt die im konzernweit geltenden Verhaltenskodex der Klesch Group enthaltenen Grundsätze der Geschäftspolitik der DHC an und verpflichtet sich, im Rahmen der Abwicklung des Vertrages, diese Grundsätze zu beachten und einzuhalten. Darüber hinaus ist der Käufer verpflichtet, etwaig von ihm beschäftigte Subunternehmer nach diesen Grundsätzen zu verpflichten. Der Verhaltenskodex kann über die Homepage der Klesch Group unter www.www.klesch.com abgerufen werden.	The Purchaser acknowledges the principles of DHC's business policy contained in the Code of Conduct of Klesch Group applicable throughout the group and undertakes to observe and comply with these principles during the performance of the contract. The Purchaser shall furthermore ensure that any sub-contractors it engages also agree to observe these principles. The Code of Conduct is available on Klesch Group's website at www.klesch.com.	
16.2	In Bezug auf den Vertrag mit DHC wird der Käufer bei der Durchführung seiner Geschäfte die Rechte und Würde aller Menschen und die international anerkannten Menschenrechte respektieren, indem er unter anderem: a) keine Zwangsarbeiter, Menschenhandelsopfer oder Kinder einstellt, beschäftigt oder auf sonstige Weise einsetzt, noch wird er Arbeitnehmer missbräuchlich oder unmenschlich behandeln oder eine derartige Behandlung dulden; b) Chancengleichheit schafft, Diskriminierung vermeidet und die Vereinigungsfreiheit von Arbeitnehmern respektiert, jeweils im Rahmen der einschlägigen Gesetze; und c) negative Folgen der Tätigkeiten des Käufers für die Allgemeinheit soweit wie möglich mindert oder vermeidet.	In connection with the Purchaser's performance of the contract, the Purchaser shall conduct its business in a manner that respects the rights and dignity of all people and internationally recognised human rights, including without limitation: a) not employing, engaging or otherwise using forced labour, trafficked labour or child labour; nor engaging in or condoning abusive or inhumane treatment of workers; b) providing equal opportunities, avoiding discrimination and respecting freedom of association of workers, in each case within the relevant legal framework; and c) mitigating or avoiding adverse impacts to the general public arising from the Purchaser's activities as far as possible.	

16.3	Der Käufer erkennt an, dass DHC im Hinblick auf Bestechung, Korruption und Geldwäsche eine Null-Toleranz-Policy hat. Insoweit wird er im Zusammenhang mit dem Vertrag mit DHC alle auf ihn und DHC anwendbaren Gesetze und Vorschriften gegen Korruption, Bestechung und Geldwäsche beachten. In diesem Rahmen gewährleistet der Käufer, dass weder er selbst noch einer seiner Inhaber, Geschäftsführer, leitenden Angestellten, Mitarbeiter oder eine andere von ihm beauftragte Person wie z. B. Erfüllungsgehilfen, Handelsvertreter oder sonstige Mittelspersonen, im Zusammenhang mit dem Abschluss und der Durchführung des Vertrages mit DHC, Zahlungen einschließlich sog. Schmiergeldzahlungen („Facilitation Payments“) oder die Gewährung von finanziellen oder sonstigen unangemessenen Vorteilen irgendwelcher Art, die als widerrechtliche Praxis oder als Bestechung betrachtet werden oder betrachtet werden könnten (nachstehend gemeinsam „**Vorteile**“ genannt), sei es direkt oder indirekt an Dritte wie z. B. Private, Handelsorganisationen, Amtsträger oder für den öffentlichen Dienst besonders Verpflichtete i. S. d. § 11 Nr. 2 und 4 StGB (nachstehend „**Öffentliche Personen**“ genannt), politische Parteien, Vertreter einer politischen Partei oder Kandidaten für ein öffentliches Amt (nachstehend gemeinsam „**Begünstigte**“ genannt) tätigen, anbieten oder versprechen werden bzw. von solchen Begünstigten annehmen oder sich versprechen lassen, um öffentliche oder private Handlungen oder Entscheidungen im Zusammenhang mit dem Vertrag mit DHC zu erwirken oder zu beeinflussen (nachstehend insgesamt „**Antikorruptions-Verpflichtungen**“ genannt). Unter Schmiergeldzahlungen („Facilitation Payments“) sind gesetzlich nicht vorgesehene Zahlungen oder andere Leistungen an eine Öffentliche Person zu verstehen, die dem Zweck dienen, die Öffentliche Person zu veranlassen, eine Diensthandlung zu beschleunigen oder vorzunehmen, auf die nach dem anwendbaren Recht grundsätzlich ein Anspruch besteht.	The Purchaser acknowledges that DHC has a zero tolerance policy towards bribery, corruption and money laundering. The Purchaser confirms and agrees that – in relation to the contract with DHC – it will comply with all anti-bribery and corruption and anti-money laundering laws and regulations applicable to both the Purchaser and DHC. In this context the Purchaser warrants that neither the Purchaser itself nor any of its owners, managing directors, senior employees, employees or other persons engaged by it, such as vicarious agents, commercial agents or other intermediaries, make, offer or promise any payments including bribes (also referred to as "**Facilitation Payments**") or grant any financial or other inappropriate inducements of any kind in connection with the conclusion and the implementation of the contract with DHC, which are or may be viewed as illegal practice or bribery (collectively referred to as "**Inducements**") whether directly or indirectly to third parties such as, for instance, private persons, commercial organisations, public officials or persons entrusted with special public service functions for the purposes of Section 11 nos. 2 and 4 of the German Criminal Code (*Strafgesetzbuch*) ("**Public Persons**"), political parties, representatives of a political party or candidates for public office (collectively referred to as the "**Beneficiaries**") in order to procure public or private actions or decisions in connection with contract with DHC, or accept or allow such payments, bribes or inducements to be promised to them by Beneficiaries (hereinafter collectively referred to as "**Anti-Corruption Obligations**"). Facilitation Payments mean payments or other benefits provided to a Public Person which are not provided for by law and which are made for purposes of causing the Public Person to expedite or carry out an official act for which an entitlement exists, in principle, in accordance with applicable law.	
16.4	Der Käufer ist verpflichtet, (a) DHC im Detail jeden Verstoß gegen die Antikorruptions-Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Leistungserbringung unter dem Vertrag mit DHC unverzüglich schriftlich mitzuteilen, (b) die Einhaltung der Antikorruptions-Verpflichtungen sicherzustellen	The Purchaser is obliged (a) to notify DHC in detail and in writing of any breach of the Anti-Corruption Obligations within the context of the performance of the contract with DHC without undue delay; (b) to ensure that the Anti-Corruption Obligations are complied with and to monitor compliance; and (c) in the event that the Anti-Corruption Obligations are	

	und zu überwachen und (c) DHC es im Falle eines Verstoßes gegen die Antikorruptions-Verpflichtungen zu gestatten, sämtliche Bücher und Aufzeichnungen, die im Zusammenhang mit dem Vertrag mit der DHC und den Antikorruptions-Verpflichtungen stehen, durch eine zur Berufsverschwiegenheit verpflichtete und von dem Käufer beauftragte Person (z. B. Wirtschaftsprüfer) auf einen möglichen Verstoß gegen die Antikorruptions-Verpflichtungen überprüfen und hiervon Kopien fertigen zu lassen. Ergibt die Auditierung, dass der Käufer gegen die Antikorruptions-Verpflichtungen verstoßen hat, hat DHC einen Anspruch auf Rückerstattung der etwaig von ihr getragenen Kosten der Auditierung.	breached, to permit DHC to have all books and records that are connected with the contract with DHC and the Anti-Corruption Obligations audited for a possible breach of the Anti-Corruption Obligations by a person subject to professional confidentiality obligations and engaged by the Purchaser (e.g. auditors) and to permit them to have copies of such books and records made. If the audit reveals that the Purchaser has breached the Anti-Corruption Obligations, DHC shall have a claim for reimbursement of any audit costs incurred by it.	
16.5	Für den Fall, dass DHC berechtigten Grund zur Annahme hat, dass der Käufer gegen die Verpflichtungen aus dieser Ziffer 16 verstößt, ist DHC unbeschadet anderer Rechte berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten bzw. ein durch den Vertrag begründetes Dauerschuldverhältnis mit sofortiger Wirkung zu kündigen oder Zahlungen oder geschuldete Leistungen zurückzubehalten.	In the event that DHC has legitimate reasons to suspect that the Purchaser has breached the obligations under this clause 12, DHC shall be entitled to rescind from the contract or terminate any contract for the performance of a continuing obligation constituted with immediate effect or to withhold payments or any other performance owed, without prejudice to other rights.	
17.	**Geheimhaltung**	**Confidentiality**	
	Zusätzlich zu zwischen den Parteien etwaig anderweitig bestehenden Geheimhaltungsvereinbarungen gilt Folgendes:	In addition to any other confidentiality agreements in force between the parties, the following shall apply:	
17.1	Der Käufer ist verpflichtet, alle Informationen, die er zur Vorbereitung oder Abwicklung des Vertrages mit DHC erhält, vertraulich zu behandeln. Diese Verpflichtung gilt auch über das Ende der Geschäftsbeziehung hinaus; sie endet zehn (10) Jahre nach Ende der Geschäftsbeziehung. Dies gilt nicht für Informationen, die öffentlich zugänglich sind oder werden oder von denen der Käufer ohne Verletzung einer eigenen oder fremden Geheimhaltungspflicht Kenntnis (z. B. von Dritten ohne Vorbehalt der Vertraulichkeit oder durch eigene unabhängige Bemühungen) erlangt hat.	The Purchaser is obliged to treat all information that it receives as part of preparations for or implementation of the contract with DHC as confidential. This obligation continues to apply beyond the end of the business relationship; it expires within ten (10) years from the end of the business relationship. This obligation does not apply to information that is or becomes part of the public domain or that the Purchaser becomes aware of without violating any internal or external confidentiality obligations (e.g. information received from a third party without being subject to confidentiality or gained from the Purchaser's own independent efforts).	
17.2	Alle von DHC übergebenen Unterlagen, die nicht unmittelbarer Kaufgegenstand sind (z. B. Pläne, Entwürfe, Spezifikationen, technische Zeichnungen), bleiben Eigentum von DHC. Sie dürfen Dritten nicht zugänglich gemacht werden und sind nach Durchführung des Vertrages vollständig und unaufgefordert an DHC zurückzugeben. Als Dritte gelten nicht die vom Käufer eingeschalteten Sonderfachleute und Subunternehmer, wenn	All documents provided by DHC (e.g. plans, drafts, specifications, technical drawings) remain the property of DHC. They may not be made accessible to third parties and must be returned to DHC in full without special request once the contract has been completed. The specialist workers and sub-contractors commissioned by the Purchaser are not considered to be third parties if they have agreed to	

	sie sich gegenüber dem Käufer in gleicher Weise zur vertraulichen Handhabung verpflichtet habe.	be bound to the same confidentiality obligations in relation to the Purchaser.	
17.3	Der Käuferhaftet DHC für alle von ihm oder seinen Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen verursachten Schäden, die DHC aus der Verletzung dieser Geheimhaltungsverpflichtungen erwachsen, es sei denn der Käufer hat die Verletzung der Geheimhaltungspflicht nicht zu vertreten.	The Purchaser shall be liable to DHC for all loss or damage incurred by DHC due to any breach of these confidentiality obligations by the Purchaser or its vicarious agents, unless the Purchaser is not responsible for such breach of confidentiality obligations.	
18.	**Veröffentlichung, Werbung**	**Publications, Advertisement**	
	Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von DHC ist es dem Käufer untersagt, alleine oder in Zusammenarbeit mit Dritten Informationen, Artikel, Fotographien, Illustrationen oder jegliches anderes Material im Zusammenhang mit dem Vertrag mit DHC in Veröffentlichungen oder zu Werbezwecken zu nutzen. Dies gilt auch im Hinblick auf die Nutzung von Schutzrechten (insbesondere Patenten, Marken, Urheberrechte und sonstigen Leistungsschutzrechten) von DHC. Die Zustimmung ist für jede einzelne Nutzung einzuholen.	The Purchaser is not entitled itself or in conjunction with third parties to use any information, article, photograph, illustration or any other material of whatever kind relating to the contract with DHC in publications or for advertising purposes without DHC's prior written consent. This requirement shall also apply to the use of DHC's IP rights (such as patents, trademarks, copyrights and other related rights). Such consent requirement shall apply to each individual use.	
19.	**Umwandlungsmaßnahmen oder Änderung der Beherrschungsverhältnisse beim Käufer**	**Transformations or Change of Control at the Purchaser**	
	Der Käufer hat DHC von jeglichen den Käufer betreffenden Umwandlungsmaßnahmen – insbesondere nach dem deutschen Umwandlungsgesetz und vergleichbaren Rechtsvorschriften anderer Rechtsordnungen, z. B. Verschmelzungen, Spaltungen und Formwechsel – sowie von Vorgängen, durch die ein Dritter beherrschenden Einfluss (im Sinne von § 17 AktG) auf den Käufer erlangt, unverzüglich schriftlich zu unterrichten. DHC behält sich in diesem Fall vor, von einem vom Käufer noch nicht vollständig erfüllten Vertrag zurückzutreten bzw. ein durch den Vertrag begründetes Dauerschuldverhältnis mit sofortiger Wirkung zu kündigen, sofern DHC unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalls und unter Abwägung der beiderseitigen Interessen das Festhalten an dem Vertrag bzw. an dem durch den Vertrag begründeten Dauerschuldverhältnis bis zu dessen vereinbarter Beendigung oder bis zum Ablauf einer für dessen Beendigung vorgesehen Kündigungsfrist nicht zugemutet werden kann. Dies gilt insbesondere für den Fall, dass ein unmittelbarer Wettbewerber der DHC beherrschenden Einfluss auf den Käufer erlangt.	The Purchaser shall notify DHC in writing of any transformation measures affecting the Purchaser – in particular pursuant to the German Transformation Act (*Umwandlungsgesetz*) and comparable legal provisions in other jurisdictions, e.g. mergers, divisions (*Spaltungen*) and changes of legal form – as well as transactions by virtue of which a third party is able to exercise a controlling influence (within the meaning of section 17 AktG) on the Purchaser. In such case, DHC reserves the right to rescind from the contract that has not yet been performed in full or to terminate any contract for the performance of a continuing obligation constituted with immediate effect if DHC, taking into account all circumstances of the specific case and weighing the interests of both parties, cannot reasonably be expected to uphold the contract or the contract for the performance of a continuing obligation constituted until the agreed end or until the expiry of a notice period. This shall in particular apply in the event that a direct competitor of DHC acquires a controlling influence over the Purchaser.	

20.	**Digitale Sicherheit**	**Digital Security**	
	Der Käufer wird die Daten von DHC jederzeit schützen und einen gesetzes- und vertragskonformen Umgang mit diesen Daten durch die Mitarbeiter des Käufers sicherstellen. Hierzu wird der Käufer jeweils auf dem aktuellen Stand befindliche Daten- und Informationssicherheitssysteme und -prozesse verwenden. Dies umfasst insbesondere das Ergreifen nachfolgender technischer und organisatorischer Maßnahmen sowie die Nutzung nachfolgender Sicherheitssysteme einschließlich Kontroll- und Überwachungsmechanismen: • Firewalls und Internet-Gateways zum Schutz der Netzwerke und IT-Systeme des Käufers vor dem Internet und anderen externen Netzwerken; • eine sichere Konfiguration von Netzwerken, IT-Systemen, Anwendungen und Geräten, einschließlich der Verschlüsselung von tragbaren Geräten und Wechselmedien; • physische und logische Zugangskontrollen, die den Zugang nur auf autorisierte Benutzer in dem Umfang beschränken, der zur Erbringung der vereinbarten Leistungen erforderlich ist; • Malware-Schutzsoftware, die das Einschleusen von Malware in die IT-Systeme, Netzwerke und Geräte des Käufers verhindert; • Patch-Management-Verfahren, um Sicherheits-Patches für die IT-Systeme, Anwendungen und Geräte zu identifizieren, zu bewerten und anzuwenden; und • Schulung und Sensibilisierung des Personals des Käufers in Bezug auf die Informationssicherheit und den Umgang mit Unternehmensdaten in Übereinstimmung mit den Vorgaben in diesen AGB. Der Käufer wird DHC unverzüglich über jeden tatsächlichen, angedrohten und/oder vermuteten nicht autorisierten oder unrechtmäßigen Zugriff auf Daten von DHC, deren Bearbeitung, Löschung, Verlust, Beschädigung oder Offenlegung sowie über einen versehentlichen Verlust von Daten von DHC (nachstehend zusammenfassend „Sicherheitsvorfall“ genannt) unter info@dhc-solvent.de informieren. Tritt ein Sicherheitsvorfall gemäß dieser Ziffer 20 ein, wird der Käufer auf	The Purchaser shall protect the data of DHC at all times and ensure that its employees handle such data in accordance with the statutory and contractual requirements. The Purchaser shall deploy state-of-the-art data and information security systems and processes for this purpose. This includes in particular implementing the technical and organisational measures set out below and deploying the following security systems, including control and monitoring mechanisms: • firewalls and secure web gateways to protect the Purchaser's networks and IT systems from access via the Internet and other external networks; • a secure configuration of networks, IT systems, applications and devices, including encryption of portable devices and removable media; • physical and logical access controls that restrict access to authorised users and only to the extent necessary to provide the agreed services; • malware protection software that prevents the infiltration of malware into the IT systems, networks and devices of the Purchaser; • patch management processes to identify, assess and install security patches on the IT systems, applications and devices; and • training and sensitising the Puchaser's staff with regard to information security and handling corporate data in compliance with the specifications in these GTC. The Purchaser shall notify DHC without undue delay of any actual, threatened and/or suspected unauthorised or unlawful access to data of DHC, processing, deletion, loss, damage or disclosure thereof; and any accidental loss of DHC's data (hereinafter collectively referred to as a "**Security Incident**") at info@dhc-solvent.de . If a Security Incident referred to in this clause 20 occurs, the Purchaser shall at its expense provide all necessary assistance as requested by DHC, including in the form of notifications that may be required under applicable law.	

	eigene Kosten DHC jede notwendige Unterstützung bereitstellen, die von DHC verlangt wird, einschließlich in Form von Meldungen, die das jeweils geltende Recht vorsieht.		
21.	**Unzulässige Wettbewerbsbeschränkungen**	**Unlawful Restriction of Competition**	
	Wirkt der Käufer schuldhaft an Vereinbarungen, Beschlüssen oder abgestimmten Verhaltensweisen mit, die eine Verhinderung, Einschränkung oder Verfälschung des Wettbewerbs bezwecken oder bewirken (z. B. Preisabsprache, Gebietsaufteilung) oder verstößt er schuldhaft gegen andere kartellrechtliche Vorschriften und ist hiervon (auch) der Vertrag mit DHC betroffen, ist der Käufer verpflichtet, an DHC pauschalierten Schadensersatz in Höhe von 15% des Nettobetrages des Vertrages mit DHC zu zahlen, soweit der Käufer nicht einen niedrigeren Schaden oder das gänzliche Ausbleiben eines Schadens nachweist. Sonstige vertragliche oder gesetzliche Ansprüche von DHC, insbesondere etwaige Beseitigungs- und Unterlassungsansprüche sowie Ansprüche auf den Ersatz eines gegebenenfalls darüber hinausgehenden Schadens, bleiben hiervon unberührt. Der Käufer steht auch im Hinblick auf Kartellrechtsverstöße für Handlungen von Personen ein, die für ihn tätig oder von ihm beauftragt sind.	If the Purchaser intentionally or negligently participates in agreements, decisions or concerted practices which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition (e.g. price-fixing, market-sharing) or intentionally or negligently breaches other provisions of antitrust law and if this (also) affects the contract with DHC, then the Purchaser shall pay to DHC liquidated damages in an amount equal to 15% of the net amount of the contract with DHC, unless the Purchaser can prove that the loss or damage incurred by DHC is lower or that DHC has not incurred any loss or damage at all. Other contractual or statutory claims of DHC, in particular claims for remedial or injunctive relief as well as claims for the compensation of any more extensive loss or damage shall remain unaffected. The Purchaser shall also in respect of breaches of antitrust law be responsible for acts of persons commissioned by or acting on behalf of the Purchaser.	
22	**Übertragung, Abtretung**	**Prohibition of Assignment and Transfer**	
22.1	DHC ist jederzeit berechtigt, sämtliche oder einzelne unserer aus diesem Vertrag entstehenden Forderungen, einschließlich – ohne Einschränkung – Zahlungsforderungen sowie der dazugehörigen Nebenrechte und Sicherheiten, an beliebige Dritte abzutreten und zu übertragen. DHC ist berechtigt, diesen Vertrag ganz oder teilweise (z.B. im Hinblick auf bestimmte Rechte und/oder Pflichten aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag) auf ein mit uns (im Sinne von §§ 15 ff. Aktiengesetz) verbundenes Unternehmen zu übertragen.	DHC may at any time assign (*abtreten*) and transfer (*übertragen*) all or part of its claims (including, without limitation, payment receivables and related ancillary rights and security) arising under this contract to any third party and shall be entitled to transfer this contract, in whole or in part (e.g. with regard to certain rights and/or obligations under or in connection with this contract), to an affiliated company within the meaning of Sections 15 et seq. of the German Stock Corporation Act (*Aktiengesetz*)	
22.2	Der Käufer darf Rechte und Pflichten aus dieser Vereinbarung weder insgesamt noch teilweise ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung abtreten oder übertragen. Die Zustimmung darf nicht unbillig von Bedingungen abhängig gemacht oder verweigert werden. Zur Klarstellung:	The Purchaser shall not be entitled to assign all or part of the rights and obligations under this Agreement without our prior written consent, which shall not be unreasonably conditioned or withheld. For the avoidance of doubt, § 354a (1) German Commercial Code in respect of monetary claim shall continue to apply.	

	§ 354a Abs. 1 HGB findet im Hinblick auf Geldforderungen weiterhin Anwendung.		
23.	**Gerichtsstand; maßgebendes Recht**	**Venue, applicable law**	
	Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten aus dem konkreten Rechtsverhältnis, in das diese AGB einbezogen sind, ist Mülheim/Ruhr oder nach unserer Wahl der für den Käufer zuständige Gerichtsstand, soweit nicht zwingende gesetzliche Bestimmungen entgegenstehen. Der Rechtsweg zu einem Schiedsgericht ist ausgeschlossen. Auf den Vertrag findet deutsches Recht Anwendung, jedoch unter Ausschluss des "UN-Übereinkommens über Verträge über den Internationalen Warenkauf" (CISG).	The exclusive place of jurisdiction for all legal disputes arising from the specific legal relationship in which these General Terms and Conditions are included shall be Mülheim/Ruhr or, at our discretion, the place of jurisdiction responsible for the purchaser, insofar as this does not conflict with mandatory statutory provisions, without recourse to arbitration. The contract shall be governed by German law, but to the exclusion of the "UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods" (CISG).	
24.	**Schlussbestimmungen**	**Final Provisions**	
24.1	Der Käufer trägt alle Gebühren, Kosten und Aufwendungen, die uns (oder einem Dritten, an den wir eine Forderung, ein Nebenrecht oder ein damit verbundenes Sicherungsrecht abgetreten haben) aus oder im Zusammenhang mit einem erfolgreichen Inkassoverfahren gegen den Käufer außerhalb der Bundesrepublik Deutschland entstehen.	The Purchaser shall bear all fees, costs and expenses incurred by us (or any third party to which we have assigned a receivables, ancillary right or related security) from or in connection with any successful collection procedure against the Purchaser outside the Federal Republic of Germany.	
24.2	Die Geschäftsbeziehung zwischen uns und dem Käufer begründet kein Kontokorrentverhältnis.	The business relationship between us and the Purchaser shall not qualify as a current account relationship (*Kontokorrent*).	

***